

江城子·乙卯正月二十日夜记梦

苏轼

十年生死两茫茫，不思量，自难忘。千里孤坟，无处话凄凉。纵使相逢应不识，尘满面，鬓<sup>bìn</sup>如霜。夜来幽梦忽还乡，小轩窗，正梳妆。相顾无言，惟有泪千行。料得年年肠断处，明月夜，短松<sup>gāng</sup>冈。

【参考译文】

江城子·乙卯年正月二十日夜记梦

（你我夫妻）死别已经十年，双方茫然不相知。（我强忍着）不思念，（可）自己难忘怀。（你的）孤坟远在千里之外，（我）无处诉说（心中的）悲伤凄凉。即使（我们）相逢，（你）应该也认不出（我）了，（因为我仕途坎坷，）灰尘满面，两鬓如霜。

昨夜（我）在隐约迷离的梦中忽然回到了家乡，（看见你）正在窗户前（对镜）梳妆。（我们）相对无言，只有泪落千行。料想（你）年年都（为我）柔肠寸断，在那（凄冷的）月明之夜，在那长着矮小松树的山冈（坟头）。